

■ 本书适用于土耳其语学习者、培训班学员及二外学生

美文晨读系列

Türkçe Okumaları

土耳其语

美文晨读



下载“世图考读”APP  
搜索书名，听免费录音。

张 奎 杨 楠◎编著

[土]杰姆·阿依贡 ( Cem Aygün ) ◎审校



世界图书出版公司

■ 本书适用于土耳其语学习者、培训班学员及二外学生


Türkçe Okumaları

# 土耳其语 美文晨读

张 鑫 杨 楠◎编著

[土]杰姆·阿依贡 ( Cem Aygün ) ◎审校



 世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

土耳其语美文晨读 / 张銮, 杨楠编著. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2021.2

(美文晨读系列)

ISBN 978-7-5192-7897-7

I. ①土… II. ①张…②杨… III. ①土耳其语—语言读物 IV. ①H512.94

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第255803号

- 
- 书 名 土耳其语美文晨读  
TU'ERQIYU MEIWEN CHENDU
- 编 著 者 张 銮 杨 楠
- 审 校 者 [土]杰姆·阿依贡(Cem Aygün)
- 策划编辑 刘正武
- 责任编辑 李 婷
- 装帧设计 吴伟边
- 责任技编 刘上锦
- 出版发行 世界图书出版广东有限公司
- 地 址 广州市新港西路大江冲25号
- 邮 编 510300
- 电 话 020-84451969 84453623 84184026 84459579
- 网 址 <http://www.gdst.com.cn>
- 邮 箱 [wpc\\_gdst@163.com](mailto:wpc_gdst@163.com)
- 经 销 各地新华书店
- 印 刷 广州市迪桦彩印有限公司
- 开 本 787mm×1092mm 1/16
- 印 张 6.5
- 字 数 119千
- 版 次 2021年2月第1版 2021年2月第1次印刷
- 国际书号 ISBN 978-7-5192-7897-7
- 定 价 30.00元
- 

版权所有 侵权必究

(如有印装错误, 请与出版社联系)

咨询、投稿: 020-34201910 [weilai21@126.com](mailto:weilai21@126.com)

# 前 言

对语言学习者而言，清晨是语言训练的绝好时机。养成晨读习惯，无论对于学习还是生活，都受益匪浅。而一篇美文会让晨读充满生趣，会为一天的心情增色。

《土耳其语美文晨读》收录了32篇土耳其语美文，语言简洁、优美，适合土耳其语初学者、土耳其语爱好者进行阅读。

本书亦有《一杯咖啡》《土耳其早餐》等“文化风俗”类文章；亦有《伊兹密尔》《建筑师锡南》等“旅游”“历史人物传记”类的文章；此外还收录了多篇充满生活气息、富有生活哲理的小故事，耐人寻味。

本书的选文由易到难进行编排，在每一篇美文之后，附有重点单词和语法，并配有例句及译文。土耳其籍专家为此书倾情朗读，语音语调地道纯正，读者可在阅读的同时，进行听力和朗读的练习。

编 者

# 目 录

1. MİMAR SİNAN .....	1
2. SİPARİŞ .....	4
3. BAKIŞ AÇISI .....	7
4. ÇANAKKALE.....	10
5. İZMİR .....	13
6. HATAYA FARKLI BİR BAKIŞ AÇISI .....	16
7. ÇOCUKLAR VE ÇİMENLER.....	19
8. KAHVALTI.....	22
9. BİR FİNCAN KAHVE.....	25
10. GİYİM.....	28
11. ALTIN KUTU .....	31
12. EN İYİ BUĞDAY .....	34
13. DİKEN EKEN ADAM .....	37
14. ARKADAŞLIK.....	40
15. BİRAZ ANLAYIŞ LÜTFEN .....	43
16. AİLE.....	46
17. KARABAŞ .....	49
18. MAVİ’NİN YOLCULUĞU .....	52
19. MUTLULUK .....	55
20. MUTLULUĞUN PEŞİNDEN GİTMEK .....	58
21. NEDEN YEMEK YERİZ?.....	61
22. YOLUMUZDAKİ ENGELLER .....	64

23. DÜRÜSTLÜK .....	67
24. GÜLÜMSEYİN .....	70
25. BÜTÜN SERVETİNİ VERİR MİSİN? .....	73
26. KİMSEYE ANLATMA HİKAYESİ .....	76
27. KİTABIN ÖNEMİ .....	79
28. YAPARAK YAŞAYARAK ÖĞRENME .....	82
29. NE EKERSEN ONU BİÇERSİN .....	85
30. ZAMAN .....	88
31. SON GÜLEN İYİ GÜLER .....	91
32. BAŞARI .....	95

# 1. MİMAR SİNAN<sup>①</sup>

1498 yılında Kayseri'nin Ağırnas Köyü'nde doğmuştur. Osmanlı İmparatorluğu'nun baş mimarıdır.

Osmanlı padişahları I . Süleyman (Kanuni), II. Selim ve III. Murat dönemlerinde yaşamıştır. Eserleriyle geçmişte ve günümüzde dünyaca tanınmaktadır. İstanbul'daki Süleymaniye Camisi ile Edirne'deki Selimiye Camisi en muhteşem eserleridir. Sinan'ın cami, mescit, medrese, türbe, köprü, saray, hamam, hastane, okul olmak üzere 364 eseri vardı.

Mimar Sinan, 1588 yılında ölmüştür.



<b>Kayseri</b>	[名] (地名) 开塞利
<b>Osmanlı İmparatorluğu</b>	[名] 奥斯曼帝国
<b>eser</b>	[名] 作品
<b>muhteşem</b>	[形] 伟大的
<b>medrese</b>	[名] (伊斯兰教) 宗教学校
<b>köy</b>	[名] 村落
<b>Padişah</b>	[名] 苏丹
<b>Edirne</b>	[名] (地名) 艾迪尔奈
<b>mescit</b>	[名] 小清真寺; 祷告室
<b>türbe</b>	[名] 陵墓, 纪念堂

① 文章源自网络，作者不详。



### 1. 所有格词缀 “-(n)In”

接续于名词之后，表示“谁的、什么的”的意义。当名词以元音结尾，所有格的形式为“-nIn”；当名词以辅音结尾，所有格的形式为“-In”。

(1) O oda küçük kız kardeşimin.

那个房间是我妹妹的。

(2) Bu kitap Ali'nin mi?

这本书是阿里的吗？

### 2. 领属性词缀

接续于名词之后，用来表示与所有格相对应的“归属”关系。领属性词缀随人称的变化具有多种形式。本文中出现的第三人称领属性词缀 “-(s)I(n)”。

(1) Ali'nin çantası kayboldu.

阿里的书包丢了。

(2) Ali'nin kitapları masada.

阿里的书本在桌子上。

## 译文

### 建筑师锡南

建筑师锡南，1498年出生于开塞利的阿厄尔纳斯村。他是奥斯曼帝国的首席建筑师。

锡南生活于奥斯曼苏丹苏莱曼一世，塞利姆二世以及穆拉德三世时期。他的作品无论过去还是现在都举世闻名。其中，伊斯坦布尔的

苏莱曼尼耶清真寺，以及艾迪尔奈的塞利米耶清真寺是最为雄伟壮丽的作品。锡南一生设计建造了364件作品，其中包括清真寺、宗教学校、陵墓、桥梁、宫殿、浴室、医院、学校等。

建筑师锡南，于1588年去世。

## 2. SİPARİŞ<sup>①</sup>

Lokantada yemek yiyordum. Yan masada, baba, anne ve sekiz-on yaşlarında olduğunu düşündüğüm küçük bir erkek çocuğundan oluşan bir aile vardı. Menüü inceliyorlardı.

Çocuk:

“Baba, ben ciğer ve pastırma isterim” dedi.

Garson kadın orada bekliyordu, menüü baba inceledi, anne inceledi, sonra baba siparişi verdi:

“Üç biftek!”

Garson kadın ise:

“İki biftek, bir ciğer ve pastırma” deyip gitti.

Garsonun bu sözleri üzerine, çocuk annesine bakıp şöyle dedi:

“Anneciğim, garson benim gerçek olduğumu kabul ediyor!”



<b>sipariş</b>	[名] 点餐
<b>oluşmak</b>	[动] 构成
<b>garson</b>	[名] 服务员; 小伙子
<b>pastırma</b>	[名] 咸肉; 腊肉
<b>gerçek</b>	[名] 真实; [形] 真正的

① 文章源自网络，作者不详。

<b>düşünmek</b>	[动]思考
<b>menü</b>	[名]菜单
<b>ciğer</b>	[名]心肝肺的统称;(牛羊等牲畜)杂碎
<b>biftek</b>	[名]牛排
<b>kabul etmek</b>	(词组)同意



### 1. 位格

用来表示“人或事物所处的位置”“事件发生的时间”等含义。由名词接续位格词缀“-DA”构成。当名词为第三人称领属性词缀名词时，需在第三人称领属性词缀名词与位格词缀之间增补辅音“n”。

(1) Annem mutfakta yemek yapıyor.

我妈妈正在厨房里做饭。

(2) Ders saat dokuzda başlıyor.

课程在9点时开始。

### 2. “-cık” 词缀

用在名词之后，表示“亲爱的、可爱的、可怜的”的意思。本文中出现的“anneciğim”，即为名词“anne”（母亲）之后根据语音和谐规律接续词缀“-cık”，以及第一人称领属性词缀“-im”构成“anneciğim”表示“我亲爱的妈妈”。

(1) Babacığım, doğum günü kutlu olsun.

亲爱的爸爸，生日快乐。

(2) Kedicik annesiyle oynuyor.

可爱的小猫在和它的妈妈嬉戏。

译文

点餐

在餐厅吃饭时，我旁边坐着一家三口：爸爸，妈妈和一个看起来8岁到10岁的男孩。

男孩说：“爸爸，我要点咸肉和杂碎。”

女服务员站在一旁，等着孩子的爸爸、妈妈点餐。“来3份牛排！”爸爸说道。

女服务员重复了一遍点餐：“两份牛排，一份咸肉和杂碎。”说完便离开了。

听到服务员的话，孩子惊讶地看着妈妈说：“妈妈，服务员已经当我是个会点餐的成年人啦！”

### 3. BAKIŞ AÇISI<sup>①</sup>

Bir araştırmacı, insanların bakış açıları arasındaki farkı anlayabilmek için, biri iyimser, diğeri kötümser iki kardeşi ayrı odalara yerleştirir.

Kötümser, çeşit çeşit oyuncaklarla dolu, renkli ve süslü, güzel bir odadadır. İyimserin odası ise, at gübresiyle doludur.

İki çocuk odalarında bir süre oyalanır. Sonra, kötümserin sesi duyulur:

“Bu oyuncaklar çok sıkıcı, çabuk kırılıyorlar.”

İyimser ise bir kürek ister. Araştırmacı merakla sorar:

“Küreği ne yapacaksın?”

“Bu kadar at gübresinin içinden mutlaka bir midillinin çıkması gerekir.”



<b>araştırmacı</b>	[名] 学者
<b>iyimser</b>	[形] 乐观的
<b>yerleştirmek</b>	[动] 安置
<b>gübre</b>	[名] 肥料
<b>kırılmak</b>	[动] (被) 打断; 打碎
<b>açı</b>	[名] 角度
<b>kötümser</b>	[形] 悲观的

① 文章源自网络，作者不详。

süslü	[形] 有装饰的
kürek	[名] 铲子
midilli	[名] 小马



### 1. 向格

用于表示“方向、时间/空间的终点”等含义。通过向格词缀“-A”来体现，如名词以元音结尾，则增补辅音“y”，形式为“-yA”。

(1) Ali okula gitti.

阿里去上学了。

(2) Sabaha kadar kitap okudum.

我看书看了一整夜。

### 2. “ile”

可作为连词或后置词，可独立书写或与前词连写，表示“伴随、原因、工具、方式”等含义。例如“araba ile(arabayla)”。

(1) Ali ile sinemaya gidiyoruz.

我和阿里去看电影。

(2) Arabayla Ankara'ya gittik.

我们开车去的安卡拉。

## 译文

### 视 角

为了观察人类视角的不同，有学者做了一项实验：他选择了两名孩子进行观察，一个性格乐观的，一个性格悲观的，并把他们安置在两个不同的房间里。

性格悲观的孩子在一个装满玩具、色彩缤纷的房间。性格乐观的孩子在一个到处都是马粪的房间。

两个孩子在各自的房间里玩了一阵，“这些玩具太无聊了，很快就坏掉了。”性格悲观的孩子开始闹了。

而另一边，性格乐观的孩子向学者要一把铲子。学者好奇地问他：“你要铲子做什么呢？”

孩子答道：“这里有这么多的马粪，里面一定藏了一只小马。”

## 4. ÇANAKKALE<sup>①</sup>

Çanakkale çok güzel bir şehir. Marmara Denizi'nin ikinci boğazı Çanakkale Boğazı burada. Çanakkale Boğazı'nın sahilinde de Boğaziçi'ndeki gibi kafeteryalar, restoranlar var.

Bir efsaneye göre Deniz Tanrısı Poseidon karayı böldü ve Çanakkale Boğazı'nı açtı. Çanakkale Boğazı'nın eski adı Dardanos'tur. Bu isim bir efsaneden geliyor: Burada çok güzel bir kız yaşıyordu. Baş tanrı Zeus ona aşık oldu ve bir erkek çocukları oldu. Çocuğun adını Dardanos koydular. Dardanos büyüdüktan sonra şehrin kralının kızıyla evlendi ve Dardania adında bir şehir kurdu. Boğazın adı da Dardanos oldu.

Çanakkale, Anadolu tarihi için çok önemli bir şehirdir, çünkü Çanakkale, Anadolu ve Ortadoğu için stratejik bir bölgeydi. Tarihteki önemli şehirlerden biri de burada. Bu şehir Truva'dır.



<b>Marmara Denizi</b>	(词组)(地名)马尔马拉海
<b>restoran</b>	[名]餐馆
<b>efsane</b>	[名]神话
<b>Çanakkale Boğazı</b>	(词组)(地名)恰纳卡莱海峡(达达尼尔海峡)
<b>Zeus</b>	[名](众神之王)宙斯

① 文章源自网络，作者不详。

kafeterya	[名]咖啡店;自助餐厅
aşık olmak	(词组)迷恋;钟情
stratejik	[形]战略的
Poseidon	[名](海神)波塞冬
Truva	[名](地名)特洛伊



### 1. 序数词词缀 “-(I)ncl”

用于“bir(数字1)”“iki(数字2)”等基数词之后,构成序数词,表示“第几”的意思。

(1) Ali ikinci sınıfa gidiyor.

阿里二年级了。

(2) Türkçe bölümü üçüncü katta.

土耳其语系在二楼。

### 2. 宾格

用于体现句中的宾语,由名词接续宾格词缀“-I”构成。如名词以元音结尾,则增补辅音“y”,形式为“-(y)I”;如名词带有第三人称领属性词缀,则增补辅音“n”,形式为“-nI”。

(1) Ali'yi gördünüz mü?

你们看到阿里了吗?

(2) Doğum günü hediyesini ben aldım.

他的生日礼物是我买的。